

MÁS AÚN SOBRE LAS RELACIONES DE PAU CON GONÇALO SAMPAIO

por

MANUEL LAÍN Z, S.J.

Apartado 425. E-33280 Gijón

Resumen

LAÍN Z, M. (2001). Más aún sobre las relaciones de Pau con Gonçalo Sampaio. *Anales Jard. Bot. Madrid* 58(2): 331-339.

Transcripción de 14 ulteriores cartas de Pau a Sampaio recientemente aparecidas en Oporto, más algunos comentarios, con lo que se hace no poca luz en el comienzo de sus relaciones y asimismo se ilustra, sobre todo, la interesante idiosincrasia del de Segorbe.

Palabras clave: Historia de la Botánica, Pau, Sampaio, España, Portugal.

Abstract

LAÍN Z, M. (2001). Once more on the relationship between Pau and Gonçalo Sampaio. *Anales Jard. Bot. Madrid* 58(2): 331-339 (in Spanish).

A transcription of 14 more of Pau's letters to Sampaio recently found in Oporto. They cast a new light on the start of the relationship between these botanists, and on the peculiar character of the Spanish one.

Key words: Botanical history, Pau, Sampaio, Spain, Portugal.

A poco de haber enviado a la doctora Elisa Folhadela mis páginas –bien frescas en aquel momento– sobre las relaciones en cuestión –cf. LAÍN Z (2000: 365-374)– hube de sorprenderme ante su noticia de que habían aparecido en el Instituto “Dr. Gonçalo Sampaio” 14 cartas más de Pau al destacado botánico portugués –así como algunas otras dirigidas a éste por otros colegas ibéricos–. Me apresuré, naturalmente, a rogar a mi apreciada informadora que me las fotocopiase, aunque no veía entonces próximo el momento de la complementación de mis referidas páginas, por ocupaciones diversas. Avanzado el otoño, libero unos ratitos, con el mayor gusto, para entreverar esas 14 cartas –manuscritas–, de los años 1903 a 1912, con las de Sampaio a que se refirió de pasada la pág. 366 de mi trabajo previo. MATEO & LÓPEZ AZORÍN (2000: 31) han venido a espolearme con su declaración acerca de

la rareza relativa de las cartas de Pau que sabemos han llegado hasta nosotros; aunque no pocas más han de conservarse, creo yo –por ejemplo, las dirigidas a Font Quer y alguna otra personalidad catalana.

Tras la protocarta de Sampaio a Pau –cf. LAÍN Z (2000: 365)– son dos las de Pau a Sampaio que salen a flote ahora y decidimos transcribir, como las otras, íntegramente.

Segorbe, 5 de Enero 1903

Sr. D. Gonz. Sampaio

Muy distinguido Sr. mío: He leído con gusto su trabajo *Plantas nuevas*, y por su recuerdo doy a V. las gracias, y su grata carta del 28 pasado. Mis deseos son igualmente conocer la flora portuguesa, que hoy desconozco por completo. Indicaré V. condiciones y órdenes, pues yo tendría mucho gusto en complacerle en todo

cuanto me sea posible: el número, puede V. indicarlo. Yo podría fácilmente proporcionar hasta 600 formas españolas y que tengo de años anteriores. Más adelante remitiría a V. una muestra de todas mis plantas, o mejor dicho, le haría a V. participe de mis campañas botánicas anuales, recogiendo a su intención un ejemplar de todas las especies que recogiera en mis viajes.

Mis formas nuevas, siempre que poseo ejemplares para repartir, son las primeras especies que comunico: muchas las tengo agotadas, pero de bastantes puedo disponer de ejemplares que tendría cuidado de mandarle a V.

Esperando sus gratas órdenes, queda de V. muy respetuoso y affmo. SS q b s m

Carlos Pau

Los paquetes de plantas, a la *estación de Sagunto*.

Recibe uno la impresión de que la carta es la subsiguiente a la inicial de Sampaio que no pudo localizarnos Benedí; la cual sería del 28-XII-1902 –no de 1901 como dijo MATEO (1966: 33, 263)–. ¡Pau era fulmíneo en su primera contestación a todo nuevo corresponsal, y el de Oporto le merecía interés máximo, como quedará todavía más claro en las cartas que siguen!

Segorbe, 4 de 9^{mo} 1903

Sr. D. Gonzalo Sampaio

Muy Sr. mío: Tomo la pluma para permitirle recordarle a V. el ofrecimiento de plantas españolas que a V. hice el año pasado [sic]. Pues bien: a fines de año podré remitirle a V. sobre 500 especies *fanerogámicas*; V. me las devolverá en plantas fanerógamas portuguesas cuando pueda y le venga bien. Puede V. tomarse el tiempo que le plazca.

Como estoy muy ocupado, no puedo mandárselas a V. enseguida como eran mis deseos; pero lo haré. Estoy en deuda con el Sr. Henriques.

Le saluda y queda de V. muy afmo. SS q b s m

Carlos Pau

Se deduce del requerimiento paladino que Sampaio, asustado tal vez por la carta prece-

dente, seguía sin respirar... Su indecisión, posiblemente, se arrastraba nada menos que desde comienzos de 1900, cuando el P. Merino le había sugerido que se dirigiese a Pau –cf. LAÍN Z (1966: 152, nota 9)–. Ahora, el de Segorbe se ve abocado a la insistencia, mejor o peor disimulada. ¡Y tras otro medio año largo de impaciente silencio, a forzar con su envío y carta del 14-IV-1904 –ya publicada, cf. LAÍN Z (2000: 366)– la reacción del de Oporto a que nos hemos referido ahí mismo de manera escueta! Se impone hoy transcribir literalmente su comienzo. Lo impreso por MATEO (1996: 43) no solo resulta escueto sino desinformativo.

ACADEMIA POLYTECHNICA
DO PORTO - JARDIM BOTANICO

18, 4^o 1904

Ex.^{mo} Snr.

Recebi a prezada carta de V. Ex.^a e apresso-me a agradecer-lhe a remessa das plantas.

Infelizmente não me é possível retribuir condignamente a V. Ex.^a nesta ocasião –o que muito sinto– porque por motivos de pouca saúde e excesso de trabalho, tanto no professorado como na imprensa diária, onde ganho o pão da família, não pude realizar grandes colheitas de plantas no anno pasado. Demais, acontece que tendo há pouco feito as distribuições para os botânicos e museus estrangeiros com quem este Jardim Botânico permuta, esgotei quasi completamente os duplicados.

Nos fins de junho remetterei a V. Ex.^a uma collecção de plantas tam considerável quanto me seja possível; ao presente apenas lhe poderei enviar um pequeno pacote, contendo algumas plantas interessantes da flora portugueza, entre as quaes algumas espécies de *Rubus* que se encontram na Galiza. Actualmente interesso-me muito com este género [...]

Pau, apenas recibida esta carta, la contesta sin esperar al envío, y no poco ampliamente. Habrá que atender en su carta, más que a las apreciaciones batológicas en detalle, a lo que tiene de paradigmática en sistemas y estrategias muy personales en él.

Segorbe, 27 de Abril 1904

Sr. D. Gonzalo Sampaio

Muy Sr. mío: En mi poder su grata del 18: no hay prisa en recibir sus plantas; cuando V. pueda, puede hacerlo.

Respecto a mis próximas campañas he de decir a V. que este año me será imposible salir un paso de casa, tengo ya dos o tres meses a mi buena madre delicada, y la ancianidad es muy egoísta; así es que de buena voluntad y por complacer al único ser que tengo en el mundo, querido, [...] aquí, hasta que pueda hacerlo, si puedo hacerlo.

Del género *Rubus* poseo varias formas nuevas (*R. Francosianus*, *R. Merinoi*, *R. galloecicus*, *R. lucensis*, *R. profundus*...) que, ciertamente, alguno ha de pertenecer a las nuevas de V. igualmente. Menos el *R. Merinoi* que es una forma hermosísima. Yo no poseo ejemplares, pero quizás el P. Merino guarde alguno del *Merinoi*, y aunque solamente se lo comunique merece la pena verlo.

Cita V. los *R. Genevieri* y *R. Koehleri*, que en Galicia no se han descubierto en su forma típica. El *Koehleri* pertenece a mi variedad *galloecicus* n. v.; y el *Genevieri* típico, que lo juzgo sinónimo del *Babingtonii*, no lo he visto de Galicia más que en una forma del *R. fuscus* Wh. N., que bien puede asimilarse al *Genevieri*: hay dos formas.

R. Francosianus mihi f.^a *microacanthus*.
" " " f.^a *macroacanthus*.

Para distinguirlo del *Genevieri* basta ver el envés de las hojas, *velloso-tomentoso*.

Si V. ha propuesto alguna especie afine de estas dos especies (*Koehleri* et *Genevieri*), con seguridad pertenecen a estas indicadas, *por no existir otras en Galicia conocidas hasta hoy*.

El P. Merino me pidió las descripciones de las especies nuevas y en ello andaba cuando recibí su carta: por su contenido deduzco que vamos a tomar por especies nuevas las mismas formas probablemente, y yo siento no poder participarle a V. ejemplares míos por ser únicos en mi herbario. Agradeceré a V. que, si no le es enojoso, me proporcione muestras de V., para no perjudicarle a V. adelantando las descripciones o aumentando los sinónimos.

Sentiría únicamente que el *R. Merinoi* estuviera descrito por V., tratándose del P. Merino. Los demás, créame que me son indiferentes por tratarse de un género que

más o menos tarde ha de sufrir un estudio serio y filosófico, y las consecuencias [...] un desmoche terrible de especies.

He traído de los Pirineos aragoneses dos especies nuevas, también del grupo *Radula*: describo otro *Rubus* nuevo de Huelva. Y en mi herbario existen varias formas para mí desconocidas procedentes de Cataluña. Pero no tengo tiempo por atenciones de la botica, y por el estado de excitación [...] la enfermedad de mi buena madre.

Le desea salud este su affmo. SS q b s m

Carlos Pau

Corresponde a esta carta la de Sampaio del 3-V, aludida en LAÍNZ (2000: 366), cuya lista de *Rubus* del norte de Portugal podrá interesar a quien atienda ± útilmente al género y su atormentada nomenclatura. Como allí mismo dije y tras razonable demora, el 10-VIII anunciaba Sampaio el "envío de cien pliegos ulteriores—de *Rubus* en especial— y se interesa por conocer, sobre todo, el *Rubus Merinoi* Pau". A estas cartas corresponde, con evidencia, la que sigue.

Segorbe, 25 de Agosto 1904

Sr. D. Gonzalo Sampaio

Muy Sr. mío: Todavía no he recibido sus plantas de V. y le ruego se sirva decirme a qué estación facturó el paquete. Si no lo hubiera hecho sería para mí más conveniente el que fuera a *Sagunto*.

Las plantas que a mí en primer lugar me interesan son las de la Península, y de Portugal las formas propias de esta flora: de la isla de Madera, no siendo alguna especie que exista en las floras mediterráneas, no me importan.

Del *Rubus Merinoi* no poseo más que un solo ejemplar, que proporcionaré a V. apenas pasen unos días, pues hoy tengo bastante que hacer con las plantas de mis amigos españoles. Ya me lo devolveré V. cuando le convenga, pues no tengo prisa por hoy. No creo que V. haya [...] esta especie.

En las muestras del P. Merino hay un inconveniente, porque la inmensa mayoría, sobre todo los ejemplares de años atrás, no trae fragmentos de ramos estériles (turiones). No me cabe duda alguna de que muchas especies propuestas por V. existen en Galicia y existen en mi colección; algunas

coincidirán con las especies a V. indicadas, pero no han sido publicadas esperando que el P. Merino me las completara. Si de ellas poseyera más de un ejemplar ya se lo proporcionaré a V.

Ahí en las cercanías de Oporto existen, según los autores, bastantes formas propias de Portugal y que no poseo: quedaría muy agradecido a V. si pudiera proporcionármelas para mi colección.

No tengo prisa en recibir las plantas que V. me ofrece; poco a poco ya hará V. lo que buenamente pueda; y si no puede V., por más que lo sienta y lo lamente, no por eso he de incomodarme con V. ni tenerle resentimiento alguno.

Le desea salud y queda de V. muy affmo. SS q s m b

Carlos Pau

Las plantas a *Sagunto*.

Contesta Sampaio el 1-IX, como dije, *l.c.* Se impone ahora la transcripción de algunos párrafos, aunque sigamos omitiendo las prolijidades referentes a *Rubus L.*

ACADEMIA POLYTECHNICA
DO PORTO - JARDIM BOTANICO

Ex.^{mo} Snr.

Recebi hoje a carta de V. Ex.^a referindo que ainda não recebeu as plantas que enviei.

Pois essas plantas foram expedidas na mesma occasião em que eu escrevi a V. Ex.^a participando-lhe a remessa. Enviei-as como encomenda postal para Castellón de la Plana - Segorbe.

As plantas ahi devem chegar qualquer dia; como V. Ex.^a sabe, o serviço de encomendas postaes é muito demorado, infelizmente, tanto em Portugal como na Hespanha, gastando cada encomenda entre estes dois paizes cerca de un mez em caminho, isto é, tanto tempo como de Portugal para a Suécia ou para América!

Ao receber as plantas poderá a V. Ex.^a verificar que ellas foram expedidas no prazo indicado por mim. Se ao fim de un mez não chegarem eu farei uma reclamação na Direcção Geral dos Correios.

Creio que lhe remetti algumas espécies que o devem interessar; brevemente remetterei outro pacote. Se V. Ex.^a quizesse ter esse incómodo, poderia enviar-me uma lista das espécies de Portugal que mais de-

seja possuir e eu farei o possível por lhe enviar exemplares d'essas espécies.

Devo fazer as seguintes notas aos *Rubus* que lhe enviei [...]

¡Siguen, tras las dos carillas iniciales, media docena de ellas referentes a ese género!

Y sin que le haya llegado aún la centuria en cuestión, vuelve Pau a escribir, con su elegancia o diplomacia de siempre.

Segorbe, 11 de Sept. 1904

D. Gonzalo Sampaio

Muy Sr. mío: Remito la muestra del *Rubus Merinoi* para que V. la conozca. No tengo otro ejemplar; a tener otro, no tendría inconveniente en ofrecérselo a V., pero V. muy bien comprenderá que, tratándose de ejemplar único, no es conveniente desprendirme de él.

De los *Rubus* de V., únicamente el *R. Henriquesii* Samp. (*R. lucensis* Pau hb) ha sido recogido por el P. Merino en Cabañas (Ancares). Es más parecido a la muestra de Jerez, pero las hojas no son más vellosas en el envés, estípulas filiformes, más grácil; pero creo entra bien en el tipo *R. Henriquesii*.

El *R. lusitanicus*, *no!* ha sido recogido por el P. Merino todavía, en Galicia: a mí no me lo ha remitido.

R. galloecicus Pau hb.—Entre *R. Babingtonii* et *Genevieri*—. Tallos floríferos robustos, aguijones mayores: floribundus. Muy parecido al *R. brigantinus* Samp., pero *más glandulífero* y aguijones menores: panoja floribunda, etc. —El *Rubus elatior*, *villicaulis*, [...], sí que vive en Galicia.

Las plantas portuguesas que a mí más me convienen y vería con placer son las que pertenecen a las especies típicas de Brotero, Mariz, Henriques, de V., etc. Las de Link, Hoffmanssegg, Welwitsch... Es decir: las propias de la flora de Portugal.

Agradezco mucho los estudios que V. ha hecho sobre el género *Spergularia*. Y me voy a permitir indicarle que la *Sperg. purpurea* P., según ejemplares que recogí en Aranjuez (l. class?), para mí es un sinónimo de la *Sp. longipes* (Lg.), muestra que he visto con frecuencia en la provincia de Madrid.

La *Sp. diandra* creo que ha de existir en Portugal, pues yo la poseo o la he recogido desde Castilla la Vieja hasta la Bética. Aquí

en España creo que es la especie más vulgar y frecuente. Por estas razones yo creo, y repito, que la *Sp. diandra* debe encontrarse en Portugal, siendo como es muy vulgar en toda la parte de la Península por mí conocida.

Esperando de V. que [no] me olvide cuando pueda disponer de tipos portugueses, se despide de V. hasta más adelante este su más affmo. SS q b s m

Carlos Pau

En este punto, se iniciaría una semilaguna, evidente y no pequeña, en el epistolario conocido, que vienen parcialmente a rellenar ahora cuatro cartas del de Segorbe aparecidas en Oporto.

Segorbe, 19 de Enero 1905

Sr. D. Gonzalo Sampaio

Muy Sr. mío: En mi poder las plantas y el folleto que se ha servido V. comunicarme, por todo lo cual le manifiesto mi agradecimiento. Entre ellas veo la *Centaurea fraylensis*, que no poseía, y le doy un millón de gracias por habérmela proporcionado: ella sola, vale por ciento. Mis plantas no tardarán en ir y mañana mismo comenzaré a prepararlo.

Hubiera visto con agrado algunas formas que V. trae en sus "Notas críticas" como *Brassica Johnstonii* –an Br. *puberula* de Galicia?–, Br. *pseudoerucastrum* Brot., *Dianthus Balbisii* var. *algarb.*, *Dianthus cintranus* B. R., que no conozco más que por la estampa de Willkomm (ic. et descr.), *D. Planellae* Willk. (*sp. mihi incognita!!*) si he de creer a la estampa dibujada por su autor!; *Melandryum glutinosum* Rouy (no lo poseo), *Trigonella Amandiana* que me parece no me la comunicó V. antes, *Cotyledon praealtus*, *Saxifraga spathularis*, *Seseli peixoteanum*, *Succisa Carvalhoana*, *Veronica Carquejana*, *Linaria virgatula*, *sabulicola* glutinosa, *caesia* (var.) *maritima*, *decumbens*, *Broteri* & *Lamarckii*, *Nepeta Lusitanica*. *Allium gaditanum*.

Entre las plantas que V. me comunica, veo la *Erythraea major* H. et L., agradecería a V. me dijera si el ejemplar es auténtico, si pertenece realmente al tipo específico propuesto por estos autores, porque veo que difiere enormemente de la *Erythraea Barrelieri* Duf. con la cual la identifican los autores. En cuanto al *Teucrium Vicenti-*

num Rouy, yo no lo puedo separar de algunas formas marítimas que poseo (Cartagena, Menorca, etc.) y que las tengo por *Teucrium Polium* L.

Le felicito por sus descubrimientos y porque adivino en V. al futuro autor de la flora portuguesa. Yo creo que sería a V. fácil publicarla un poquito más seria que la italiana de Arcangeli, más detenida que la reciente de Battandier y Trabut, menos *apasionada* y *farragosa* que la de Rouy... Los autores alemanes le pueden servir de buen ejemplo: yo estoy muy entusiasmado con sus producciones, porque son el único freno que puede contener las escapadas de la escuela francesa, parcial y envidiosa como nadie. De "falsa y envidiosa" la motejó Bubani!

Consérvese bueno y sírvase disponer como guste de su affmo. amigo y SS q b s m

Carlos Pau

Si por casualidad se enajenara alguna biblioteca portuguesa en donde existieran libros clásicos de botánica, agradecería a V. se sirviera tomarse la molestia de participármelo pues, *con el precio*, se podría hacer alguna compra. Lo mismo compraría un herbario *portugués* (únicamente) si por casualidad supiera V. de alguno que lo quisiera vender: pero había de poseer de mil especies para arriba, y no ser exagerado el precio.

¡Pau, en todo el asunto, demostró que sabía tener paciencia cuando, clarívidentemente, lo daba por de apreciable utilidad! Y sigue pisando el acelerador, sentado ahora plaza casi de manirroto. Prodigia, por de pronto, energías corresponsales.

Segorbe, 22 de Mayo 1905

Sr. D. Gonzalo Sampaio

Muy Sr. mío: Tomo la pluma para comunicarle a V. cómo, mirando las *Festucas* de mi colección, doy con una muestra recogida por V. y que tiene así la etiqueta:

"Fl. lusit. exs. – n° 1512 – *Festuca heterophylla* Lam. – Paredes de Coura: orilla del río. – Agosto 1898"

Y la veo muy diversa de todas las formas que conozco, y únicamente con la *Fest. ampla* Hack. trae algún parecido: por esta causa, si no ha sido publicada, yo me permitiría hacerlo bajo *Festuca Sampaioi*, si a V. le pareciere bien. – Parece que el tipo de esta forma es extraeuropeo.

Me permito recordar a V. la muestra del *Rubus Merinoi* que todavía no he recibido, y como V. puede suponer, tengo necesidad de poseerla. Ya encargaré al P. Merino nos procure algunos pies más adelante, pues tendría gusto en repartirla.

Es un año muy seco; todavía no he salido de viaje; pero tengo en proyecto el ir a los picos de San Lorenzo (2300^m alt.) y Urbión (2200), cerros perdidos y solitarios, entre los Pirineos y la S^a de Guadarrama, que nadie visitó hasta el día, y de los cuales espero traer muchas novedades. Todo ha de ser nuevo para el país, porque se trata de regiones inexploradas.

Tengo también deseos de reconocer el norte de Portugal; y espero entonces hacer conocimiento personal de V., mas ahora no podrá ser porque mi buena madre no me deja, ni yo lo intentaré. – Si merece la pena lo de San Lorenzo y Urbión, le tendré presente y V. tendrá parte en lo que recoja.

Sírvase disponer de este su affmo. SS

Carlos Pau

¿Existe en Portugal algún botánico que se dedique a la venta de plantas?

Tal vez Sampaio, en este caso, estuviese un poco en deuda... ¡Pau, aparte la reclamación, y en plan de camuflarla o apoyarla, suelta la pluma! Lo de su madre, parece un decente pretexto que invocó más de una vez, por meras conveniencias. Lo de Urbión y San Lorenzo fue proyecto de Navás que vino a realizarse muy tardía e incompletamente.

Segorbe, 26 D^{bre} 1905

Sr. D. Gonzalo Sampaio

Muy estimado Sr. mío: En contestación a su grata me permito decirle que, si no le fuera enojoso, puede V. remitir el paquete postal como *muestras de plantas secas medicinales* a casa de los "Sres. G. Contat y Ibia. – Droguería, Valencia." (y, a un lado, "para entregar al Sr. Pau, de Segorbe").

El paquete que le preparo, procuraré remitirlo a últimos del próximo Enero o primeros de Febrero. Avisaré, de todos modos.

Deseándole unas felices Pascuas y mejor año nuevo, queda a V. muy obligado este su affmo. SS q b s m

Carlos Pau

Queda claro por esa carta que nos falta igualmente, me parece, alguna de Pau, de 1905.

Segorbe, 2 Febrero 1906

Sr. D. Gonzalo Sampaio

Muy Sr. mío y amigo: En mi poder su grata última del 23 pasado, que paso a contestar.

La *Centaurea fraylensis* Sz. Bip. hb. ap. Nyman Conspectus Fl. Europ. p. 420 (1878) creo que corresponde a la *Centaurea vicentina* Welw. ap. Mariz (1894). De esta misma sección también existe otra *C. tagana* Brot. que dio Cavanilles (1801) bajo *C. simplex*, creo que con anterioridad.

El Prodrómus Florae Hispanicae, de los autores Willkomm y Lange, fue obra producida muy a la ligera, y con desatención grande en lo que corresponde a la bibliografía española, que desdeñaron, o que no poseían.

Le deseo buen resultado en el "Manual da Flora Potugueza", y celebro mucho conocer sus intenciones de producir una obra de más empuje.

Y antes que se me olvide: ¿Conoce V. la especie del género *Iris* que existe en Elvas? Yo la vi desde el tren, antes de llegar a Badajoz, y no pude adivinar la especie. Solo deduje que es nueva para España, y nada más.

Agradeceré a V. mucho poseer las plantas que V. pueda proporcionarme este verano, y recibiré con agradecimiento las nuevas y raras que V. indica en su carta. Yo pienso ir, si el tiempo es lluvioso, a Sierra Morena; veremos lo que hago: pero no puedo apartarme hoy muy lejos, por cuestiones de familia. Yo deseo visitar de Portugal la Sierra de la Estrella, pero me es imposible por causa de no poder abandonar por muchos días la casa, pues mi buena madre sufre infinito cuando estoy ausente, y yo no tengo otra obligación que complacerla y esperar tiempos peores para explorar lejanas tierras. Con mucho sentimiento, pero sin violencia, me veo reducido hoy a no pasar fuera del pueblo más de seis u ocho días.

Agradezco sus indicaciones sobre la *Erythraea* y quedo como siempre de V. muy affmo. amigo y SS q b s m

Carlos Pau

Mañana comenzaré a preparar su envío: será cosa de unos diez o doce días.

A partir de aquí, durante un año largo, falta completa de comunicaciones en Barcelona y Oporto; que, sin duda, en algún caso hubieron de producirse, aunque bajara su ritmo. Teníamos a la vista la de Sampaio a Pau del 30-IV-1907 –cf. LAÍN Z (2000: 366)–, a la que ahora vemos corresponde una muy breve de Pau en vísperas de abandonar Segorbe con planes amplios de campo –y en la que acaba confesándose, de modo ponderativo, algo bajo de forma tras las ocupaciones del invierno.

Segorbe, 6-V-1907

Muy apreciado Sr. mío: Tomo nota de sus deseos que procuraré complacer a vuelta de viaje. Salgo para Ávila, en donde pienso estar todo el mes de Mayo: volveré a Junio [sic], y en Julio subiré a la Sierra de Gredos.

He pasado un invierno muy ocupado y no he podido remitir a mis amigos nada de lo que he recogido, y así es que todavía tengo sin estudiar las *curiosísimas* formas que traje del Formigal de Sallent (Pirineo aragonés). Es un hermoso cantón que nadie estudió.

Tengo verdadera ansia de salir de viaje, a ver si adquiero la energía perdida en tanto tiempo de estudio y de inmovilidad.

Soy, como siempre, muy affmo. y SS y amigo

Carlos Pau

Estoy bien; pero me da horror mirar el herbario.

Nueva y más amplia laguna, que viene tan solo a llenarse un poquito con la siguiente carta de las recuperadas ahora.

Segorbe, 14-IX-1910

Sr. D. Gonzalo Sampaio

Muy apreciado Sr. mío: He tenido mucho gusto al ver su carta de V. por aquí, después de tanto tiempo que nuestras relaciones científicas fueron interrumpidas. He pasado dos años de muchos afanes y trabajos, y no pude dedicar a las plantas más que alguno que otro rato: el año próximo creo estaré listo como años anteriores y no tendré inconveniente en proporcionarle plantas del país. Por este año no puedo ofrecer nada

a los amigos porque mis vajes fueron *visitas* y no herborizaciones serias.

Cuanto lleva el Suppl. del difunto Sr. Willkomm fue una equivocación mía debida a un ejemplar *al parecer anual* que me comunicó el Sr. Zapater; porque, después, recogí yo mismo la *Ononis aggregata* Asso ! en “la Muela de San Juan junto a Griegos” y pertenece realmente a la *Ononis striata* Gouan.

La *Ononis cintrana* Brot. la recogí en la provincia de Huelva.

Deséandole salud, queda de V. muy affmo. SS q b s m

Carlos Pau

Luego viene la famosa carta de Sampaio del 20-IV-1911 –cf. LAÍN Z (1998: 326; 2000: 366)–, en la que se pide a Pau colaboración para los *Annaes científicos da Academia Polytechnica do Porto*. ¡Aparece ahora la contestación fulmínea, en los términos que intuíamos desde nuestra referencia inicial a este asunto!

Segorbe, 24-IV-1911

Sr. D. Gonzalo Sampaio

Mi estimado Sr. mío y colega: Favorecido con la suya de V. del 20 del actual, me apresuro a contestar a V. comenzando por mostrarle mi agradecimiento por la señalada distinción que V. me dispensa solicitando mi colaboración para los anales de la Academia Polytechnica do Porto, y a la cual no puedo negarme y sí aceptar muy reconocido a su atención de V. Puede V., pues, contarme entre los colaboradores.

Comenzaré, por consiguiente, con un trabajito ligero sobre las plantas del Riff (Marruecos) que recogí en mi visita del año pasado y daré las descripciones de las formas nuevas. Y, probablemente, podré remitir durante el año alguno que otro artículo sobre flora peninsular.

Soy de V. muy affmo. SS q b s m

Carlos Pau

En Barcelona, siguen tres cartas de Sampaio a Pau en la primavera de 1912 –cf. LAÍN Z (2000: 366)–; a la del 12-III corresponde la de Pau que sigue.

Segorbe, 18-III-1912

Apreciado Sr. mío y amigo:

Remito a V. una muestra del *Laserpium Eliasii* Sennen et Pau y la tirada aparte donde fue indicada. Celebraré sean de su agrado y puedan servirle.

Vea V. lo de Ortega:

C. Gomezius Ortega = *De nova quadam stirpe, seu Cotyledonis Mucizoniae et Pistorinae descriptio*: Madrid, 1772 (8 páginas en 4.º mayor).

Casi es un bien que demore V. su flora, porque algo nuevo añadirá V. y algo igualmente corregirá, pues los días no pasan inútilmente para el estudioso.

Ortega publicó su trabajo, únicamente, para distinguirla de la *Pistorinia* que se conocía; pues en Minuart en el año 1739 la había publicado bajo *Cotyledon hispanica*.

Queda a sus órdenes, como siempre, este su más affmo. SS q b s m

Carlos Pau

Esas líneas relativas a la flora y su retraso corresponden a unas de Sampaio subsiguientes a los párrafos petitorios del 12-III, las que dicen así:

A agitação política em que se tem encontrado Portugal obriga-me a constantes interrupções no meu trabalho botânico, algumas bem demoradas. Deus queira que isto sosegue, para ver se consigo acabar a impressão da minha Flora, há já tres annos em impressão typográfica!

Y a la carta del 25-III, en la que Sampaio da por prácticamente concluidas las Umbelíferas y alude a lo problemático del género *Armeria*, corresponde la de Pau que pone fin a ese lote de 14, ilustrativo él, que debemos congratularnos haya sido hallado ahora en Oporto.

Segorbe, 8-IV-1912

Estimado Sr. mío y amigo: El *Laserpium Eliasii*, puede V. quedárselo: cuando yo necesite alguna muestra portuguesa, ya procuraré acudir a V.

Acerca de la especie de Brotero, no hay más que dos procedimientos para descubrirla y resolver el problema. El primero y más eficaz es acudir al sitio clásico; el otro,

que es el empleado por mí cuando no poseo la planta de su localidad auténtica, se reduce a lo siguiente.

Vea V. – *Sison pumilum*.

Umbelíferas. Tomo esa familia; y considerando a Brotero como naturalista formal y serio, verídico y exacto, me digo: Thapsia (frutos alados), daucíneas (futos espinillosos), Peucedanum, Bupleurum, Eryngium, etc., etc. (por esto o por lo otro), fuera. *Ammi*, fuera!

Acudo a los restantes paquetes de mi herbario y, con la descripción de Brotero delante, voy de género en género y de especie en especie, comparando su descripción con las muestras. Y, sin cansarme ni desmayar, llego a persuadirme o llego a presumir, si no con seguridad, con visos de probabilidad a descubrir la especie; y hasta enmenrar la diagnosis y descripción.

Aquí mismo, Vds. no han dado con la especie de Brotero porque la buscan de "raíz anual" y *no es así*. Brotero tomó por anual una planta que lo *parece*, pero que no lo es. Porque de su descripción deduzco que la raíz *si no es anual, deberá parecerlo*.

Y ahí finco y estribo el estudio.

Ammi: estoy convencido de que la planta de Brotero pertenece al género *Carum*, o *Bunium*; si no, a géneros muy cercanos; y entre ellos encuentro una sola especie que pudo tomarla por anual Brotero y que la descripción no le cuadra mal. Se trata de la *Ptychotis pumila* (Brot.) Pau in litt. = ahora; busque V. la especie en ese género, pues a V. no se le debe decir la cosa más clara. ¿Qué le parece?

Espero que V. estudiará el asunto con el interés que le supongo, y espero igualmente su parecer para dilucidar el asunto, que yo tenía en mi herbario inédito: y que esperaba de Galicia la especie, para hacerlo. Aun al P. Merino se lo he dicho. Yo quería publicar una nota, sobre la especie, en la *Polytechnica*; pero me falta tiempo, y pudiera pasarse sin hacerlo.

La acepción de De Candolle es inadmisibles: atendiendo al carácter que dio Brotero de las *piezas del involucre*, se rechaza de plano esa asimilación. Yo creo que V. será de este mi mismo parecer.

El género *Armeria* es disparatado [...] el mismo Boissier cayó en dar [...] a la planta de S.^a Nevada el nombre de *allioides* creyéndose que era la *alliacea* de Cavanilles y

asegurando ser la planta auténtica ! cuando la *alliacea* no vive en Sierra Nevada. Kuntze dice que no hay más que una sola especie: quizás, tenga razón. Willkomm también se hace un lío en algunas "especies". Lo que prueba que el género es algo artificial y los caracteres específicos oscuros y de apreciación difícil.

Quedo de V. affmo. SS q b s m

Carlos Pau

Pongamos aquí punto final y renunciemos a todo ulterior comentario, ya que son obvios los que podrían seguirse haciendo acerca de asuntos hoy superados, etc. Positivamente, los arriba hechos, más los documentos en sí, estamos en que podrán serle no poco útiles a futuro biógrafo como el que tantos años atrás echaba de menos –cf. LAÍN (1966: 149; 1991: 213)– del solitario de Segorbe.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- LAÍN, M. (1966). El P. Merino en su circunstancia investigadora. *Brotéria Ci. Nat.* 35(62): 149-156.
- LAÍN, M. (1991). Algo sobre las relaciones de Pau con el P. Merino, S.J. *Anales Jard. Bot. Madrid* 48: 213-220.
- LAÍN, M. (1998). Algo sobre las relaciones de Pau con el P. Navás, S.J. *Anales Jard. Bot. Madrid* 56: 319-336.
- LAÍN, M. (2000). Algo sobre las relaciones de Pau con Gonçalo Sampaio. *Anales Jard. Bot. Madrid* 57: 365-374.
- MATEO, G. (1996). *La correspondencia de Carlos Pau: medio siglo de historia de la Botánica española*. Valencia.
- MATEO, G. & F. LÓPEZ AZORÍN (2000). Sobre la correspondencia de Carlos Pau con José Azorín. *Flora Montiberica* 15: 31-32.

Editado por Félix Muñoz Garmendia
Aceptado para publicación: 16-XI-2000